

под влиянием слова *четвереть* (из *четвьрьть*). NB: *ш* в *са шлю*; *т* в *сртѣ*; *вы* в *оув Ыѣвка*. Конец слова: *се* вместо *са* в *се деало*.

Морфология: *-е* в И. ед. *Сел(и)ванке*, *Михеике*, *Болдыкине* (ср. *-ь* при мягкой основе в *Акове[цѣ]*), *-ѣ* в Р. ед. *оу Тимошкѣ* (сюда же *поторѣ*) и в сочетании *3 четвероткѣ* (относительно *-и* в *3 четверотки* и т. д. см. выше). Отметим В. ед. *кон* (= *конь*), М. мн. *торокехъ* <*-кѣхъ*> (NB *к*), *Гусলেখъ* <*-লেখъ*>, Р. ед. *шеницѣ*, *оу (А)[кѣ]шѣ* (относительно Р. ед. *коробѣ* см. выше), В. мн. *в три рублѣ*, Р. ед. *до виду*, М. ед. *на бору*, императив 3-го лица *са розгори*.

Болдыка — производное от *Болда* (см. Г 35); ср. в НПК *Болдыгинь* (I: 787), дер. *Болдыгино* (II: 512).

Д 6. Грамота № 169 (стратигр. кон. XIV в. – 1400-е гг., внестратигр. не ранее 1360-х гг. [предпочт. не позднее 1400-х]; Нерев. К)

ВАСИЛЕВѢ · СОФОНТѢКВА ·
 ОНТАНЕ · ПОСЛАЛЕ · ОВДОѢ
 КИМУ · ДВА КЛЕЩА · ДА · ШУѢ
 КА · С ВАСИЛЕВЫ · РЫБЫ ·
 КЛЕЩЬ ПОСЛАЛЕ · КЛЕЩЬ
 СТОПАНЕ · ЦЕТВОРТЫ ·

Перевод: '[Люди] Василя Софонтьева [послали] Овдокиму: Онтан послал два леща да щуку; из Василевой рыбы леща послал; леща Степан — четвертого'.

Это запись о сборе рыбного оброка (в пользу некоего Овдокима). Она могла быть сопроводительной запиской при посылаемой рыбе или распиской (например, Овдокимова приказчика); подробнее см. Лингв., § 34.

Графика: 1) станд. (если не считать *Софонтѣква*, где *ѣ*, возможно, заменяет *и* или *ь*); 2) *у*, *к*, *о/ѡ* (в *Овдокиму* *о* имеет незамкнутый верх), *ѣ*.

Чрезвычайный интерес представляет слово *клещъ* 'лещ', с диалектным начальным *кл* из **il*; см. Лингв., § 34–36. (Значение 'лещ' для слова *клещъ* в этой грамоте было независимо предложено в Куза, Медынцева 1974 и Попов 1974.)

NB *то* [т'о], *во* [в'о] в *Стопане*, *цетворты*. Конец слова: стяжение **-ѣъ > -ы* (*цетворты*).

Морфология: *-е* в *Онтане*, *Стопане* и в *послале* (2×), *-ѣ* в И. мн. муж. *Василевѣ*; с другой стороны, *-ы* в Р. ед. *с Василевы рыбы*. Отметим В. ед. *клещъ*.

Да щука (вместо ожидаемого *да щуку*) — "именительный присоединения" (§ 4.3).

Д 7. Грамота № 173 (стратигр. кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. К)

ПОКЛОНЪ ѿ ПАНФИЛА КЪ МАР--
 И КО ПОПУ КУПИТЕ МАСЛЕЦА
 ДРЕВАНОВОГО ДА ПРИШЛИТЕ
 СИМЪ

Перевод: 'Поклон от Панфила Марку (?) и попу. Купите маслица лампадного да пришлите сюда'.

Вместо *Мар(ку)* в принципе могло стоять также *Мар(ьи)*; *Мар(фи)* исключается, поскольку от *ф* был бы виден хвост. Обращение к Марку и попу (в таком порядке) представляется более вероятным, чем к Марье и попу.

Графика: 1) *ъ* → *ъ/о* (2/1), *ѣ* → *и* (*симъ*); 2) *у*, *и*, *ф*. В *Панфил* недописана конечная гласная. Варьирование в написании предлога 'к' (в одинаковой позиции): *к* – *ко*.

NB *и* в *пришлите*. Конец слова: *симъ* (из *сѣмо*).

Древаного (с *ре*) — заимствование из книжного языка: термин *древаное масло* принадлежит к церковному обиходу.

Д 8. Грамота № 125 (стратигр. кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. Б)

поклонъ · ѿ маринѣ · къ снѹ · к моему
 григорью купи ми · зѣнданцю · до
 бр·у · а кунѣ казѣ · дала · дѣду · прибы
 шѣ · и ты чадо · издѣи · при собѣ · да при
 вези · сѣмо ·

Перевод: 'Поклон от Марины сыну моему Григорию. Купи мне хорошую зендянь; а деньги я дала Давыду Прибыше. Так ты, дитя мое, сделай [покупку] сам (букв.: в своем присутствии) да привези сюда'.

Зендянь — известная на Руси (ср. *зендень*, *зендянь*, *зендель* в Слов. XI–XVII) ткань из Бухары (согласно Р. Факкани, шелковая, а не хлопчатобумажная, вопреки А. В. Арциховскому). Из перс. *zandanīčī*, *zandanījī* (от топонима *Zandane*). В грамоте отразился старый вариант *зѣнданьца* (или *-ньча*), где еще сохранен элемент *ц* (или *ч*) (ср. НГБ III: 60). Позднее этот элемент, по-видимому, был осмыслен как уменьшительный суффикс, что позволило в дальнейшем его отбросить.

Графика: 1) станд.; 2) *у*, *к*, *и*, *и*. Запись *Григорью* воплощает здесь <к Григорию> (см. Лингв., § 62). В *чадо а* вписано над строкой.

Морфология: *-ѣ* в Р. ед. *ѿ Маринѣ* и в Д. ед. *Прибышѣ*. Отметим В. мн. *куны*.

Слова *издѣи при собѣ* показывают, что совершить сделку в принципе можно было и заочно или через посредников; ср. *корми при собѣ* в № 358 (Г 25).

Для имени *Прибыша* ср.: *оубиша ... Иванька Прибышница* (НПЛ [1216]); ср. также *8 Прибыле* Ст. Р. 5 (Б 31).

Д 9. Грамота № 124 (стратигр. кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. Б)

пришлите ми · паробоко
 борана · или ѹду · мнѣ са
 не можетса · а лодку дай
 павлѣ · собольцеву · изо на
 ма

Перевод: 'Пришлите мне слугу — Борана или Уду; мне неможется. А лодку дай Павлу Соболецеву внаем'.

Это явно письмо к домочадцам. Редкая особенность: нет адресной формулы. Для *дай* (ед.) при *пришлите* (мн.) ср. № 187 (Г 56).